

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances et du Commerce extérieur, le 2 août 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1994 concernant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "TELE-KWINTO", loterie publique organisée par la Loterie nationale", a donné le 21 août 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 2 augustus 1995 door de Minister van Financiën en Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1994 betreffende de wijze van uitgifte van de loterij met biljetten, "TELE-KWINTO" genaamd, een openbare loterij georganiseerd door de Nationale Loterij", heeft op 21 augustus 1995 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.Préambule.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.Article 1er.

L'article 8 en projet fait appel, pour le paiement des lots par les vendeurs, à une distinction entre les billets auxquels est applicable le système manuel et les billets auxquels est applicable le système informatisé.

A la différence de ce qui est prévu pour la loterie appelée "SCRATCH", l'arrêté royal du 28 avril 1994 concernant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "TELE-KWINTO", loterie publique organisée par la Loterie nationale ne prévoit pas deux types de billets distincts.

Il y a là une incohérence qui devrait être levée.

En outre, le texte néerlandais de l'article 8, § 1er, 2º, ainsi que l'article 8, § 3, alinéa 2, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.Aanhef.

In het tweede lid schrijve men : "Gelet op het koninklijk besluit van ...".

Bepalend gedeelte.Artikel 1.

In het ontworpen artikel 8 wordt voor de betaling van de loten door de verkopers, een onderscheid gemaakt tussen de biljetten waarop het manuele systeem van toepassing is en de biljetten waarop het computergestuurde systeem van toepassing is.

In tegenstelling tot wat bepaald wordt voor de loterij, "SCRRATCH" genaamd, wordt door het koninklijk besluit van 28 april 1994 betreffende de wijze van uitgifte van de loterij met biljetten, "TELE-KWINTO" genaamd, een openbare loterij georganiseerd door de Nationale Loterij, niet voorzien in twee onderscheiden soorten biljetten.

Deze incoherentie dient te worden opgeheven.

Bovendien schrijve men in het ontworpen artikel 8, § 1, 2^o : "... aan de persoon wiens personalia vermeld staan op de keerzijde van het betrokken winnende biljet".

Ten slotte schrijve men in hetzelfde artikel 8, § 3, tweede lid, : "De eigenaar van een biljet die ... wint en zijn lot ... (voorts zoals in het ontwerp)".

VG.

- 4 -

L. 24.591/2/V.

La chambre était composée de :

Messieurs
de Heren

P. TAPIE,

Y. KREINS,
P. HANSE,

P. GOTHOT,

J.-M. FAVRESSE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

De kamer was samengesteld uit :

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, premier auditeur. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. X. DELGRANGE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. DEROUAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. X. DELGRANGE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

P. TAPIE.